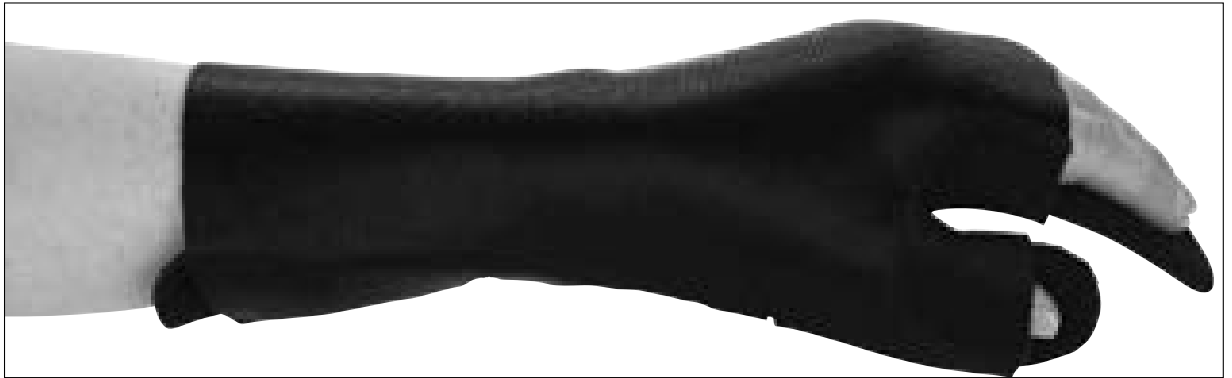




**28710**  
**RESTING SPLINT**



## Avsedd användning

Produkten är avsedd för en paretisk eller spastisk hand där man avser att bibehålla eller öka handens rörlighet. Med handleden i en neutral position och med hjälp av det utjämnade trycket på volar- och dorsalsidan av hand och arm underlättas det venösa återflödet. God biomekanisk positionering av lederna kan stimulera till avspänning.

Ortosen är också avsedd för patienter med reumatisk sjukdom som behöver en vilootos efter en handoperation.

Genom omformning av MCP- och IP-ledernas position till så kallad "Rehab-position" kan ortosen även användas efter trauma som frakturer, ligamentskador, brännskador etc.

Denna produkt är avsedd för en persons användning.

## Indikationer

Stroke-, CP-, reumatoid artrit-, radialispare-, muskeldystrofi-, ödem- och plexusskade-patienter med flera.

## Kontraindikationer

Inga kända.

## Justering

Ändringar av denna produkt får endast göras av sjukvårdskunnig personal.

## Varning

Tillse att ortosen inte spänns åt för hårt. Det kan orsaka dålig

## 28710 S.O.T.Vilo-ortos

Läs noga igenom dessa instruktioner före användning!

cirkulation eller hudirritationer. Kontrollera huden dagligen och tag genast av ortosen om du märker någon som helst färgförändring i huden, eller om du tycker att det sticker, svider eller skaver. Kontakta utprovaren om det uppstår märken och skav som inte går tillbaka inom kort tid (30 min).

## Så här används ortosen

Kontrollera att du fått rätt storlek, hela handen skall få plats i ortosen.

Om ortosen är utrustad med tillbehör såsom fingerdelare, kil eller extra band, kontrollera att dessa är korrekt monterade i ortosen. Följ utprovarens/ordinatörens instruktioner.

## Materialspecifikation

Ortosen är tillverkad av: Polyester, nylon och spandex. Kärna av polyeten och aluminium. Denna produkt innehåller INTE Latex. Produkten är inte flamskyddsbehandlad.

## Tvättinstruktion

Fäst alla kardborrband i ortosen före tvätt. Använd tvättpåse. Maskintvätt 40°C skontvätt i mild tvättmedel. Får ej torktumlas eller kemtvättas.

## Vid frågor

Om några problem uppstår, tag kontakt med utprovaren/ordinatören eller inköpsstället.



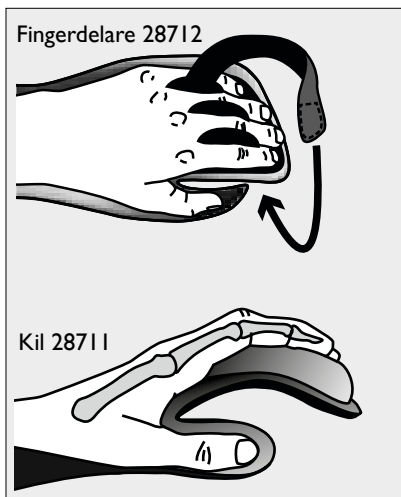
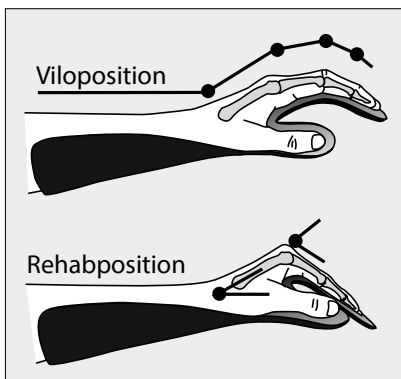
# Instruktion

Kontrollera att produkten är hel och fri från skador.

## Till utprovaren:

Ortosen levereras i viloposition

För att omforma ortosen till en så kallad REHAB-position skall den distala delen av ortosen justeras. Området för MCP-lederna skall böjas till mellan 60 - 80° flexion och området för IP- och DIP-lederna rätas ut till full extension.

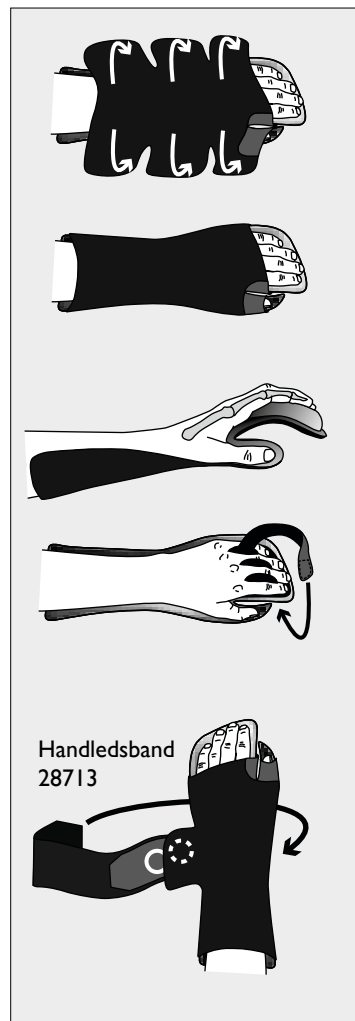


1. Utprovaren ska tillse att skenan/ortosen har rätt form och ledvinklar för den avsedda funktionen. Skenan har en kärna av aluminium som varsamt kan justeras till önskad vinkel och form för handled, tumme och fingrar.
2. Vid utprovning lossa enbart banden som är markerade med vit pil i bilden till höger.
3. Placera handen i skenan. Tillse att tummen hamnar i rätt position. Börja med att applicera bandet över handleden. Justera banden successivt så att det känns bekvämt och inte trycker för hårt proximalt.

Ortosen kan kompletteras med ett extra handledsband (28713) för att ge ett kraftigare tryck över handleden vid ökad spasticitet.

Om ortosen är utrustad med en fingerdelare (28712) eller kil (28711), tillse att dessa är korrekt placerade på skenan.

4. Kontrollera att ortosen sitter bekvämt och inte orsakar skav eller stansning.



Handledsband 28713

## Anvendelsesområde

Produkter er beregnet til paretisk eller spastisk hånd hvor man agter at opretholde eller øge håndens bevægelser. Med håndledet i en neutral position og ved hjælp af det udlignet tryk på volar- og dorsalside af hånd og arm forbedres det venøse tilbageløb. God biomekanisk positionering af leddene kan stimulere afslapning.

Ortosen er også beregnet til patienter med reumatisk sygdom som behøver en hvileortose efter en håndoperation.

Gennem omformning af MCP- og IP leddenes position til den såkaldte "Rehab-position" kan ortosen også anvendes efter trauma som frakturer, ligamentskader, brandskader osv.

Dette produkt er beregnet til en person.

## Indikationer

Slagtilfælde, CP-, leddegigt, radialisparese, muskelsvind, ødem- og plexusskade-patienter m.fl.

## Kontraindikationer

Ingen kendt.

## Justering

Ændringer af dette produkt må kun foretages af lægeordineret personale.

## Advarsel

Sikrer at ortosen ikke spændes for hårdt. Det kan forårsage dårlig cirkulation eller hudirritationer. Kontroller huden dagligt og tag

## 28710 S.O.T. Hvile-ortose

Læs nøjsomt igennem denne instruktion inden anvendelse!

straks ortosen af hvis du bemærker nogen som helst farveændring i huden eller hvis du synes at det stikker, svier eller irriterer. Kontakt forhandleren hvis der opstår mærker, der ikke går væk inden for kort tid (30 min.)

## Sådan anvendes ortosen

Kontroller at du har fået korrekt størrelse, hele hånden skal få plads i ortosen. Hvis ortosen er udstyret med tilbehør såsom fingerdeler, kile eller ekstra bånd, skal du kontrollere at de er korrekt monteret i ortosen. Følg forhandlerens instruktioner.

## Materiale specifikation

Ortosen er lavet af: Polyester, nylon og spandex. Kerne af aluminium og polyethylen. Dette produkt indeholder IKKE latex. Produktet er ikke behandlet med flammehæmmende midler.

## Vaskeinstruktion

Luk alle velcrobånd på ortosen før vask. Anvend vaskepose. Maskinvaske 40°C skånevaske i mildt vaskemiddel. Må ikke tørretumles eller kemisk renses.

## Ved spørgsmål

Hvis der opstår nogen problem, tag kontakt med forhandleren eller den person der har udleveret ortosen til dig.

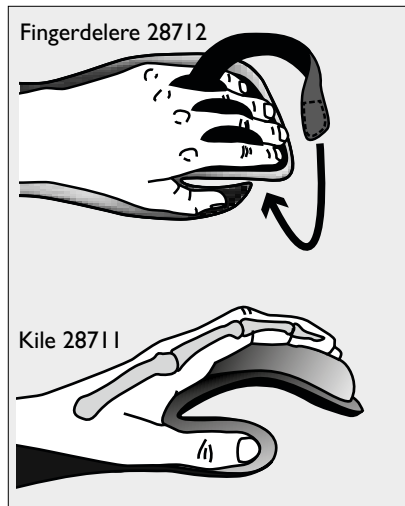
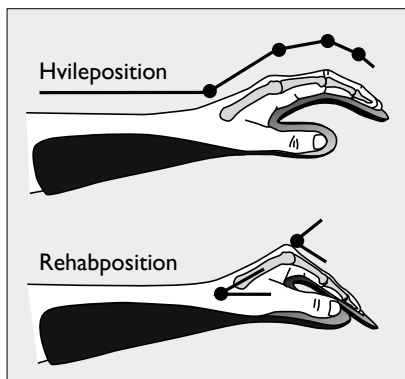


# Instruktion

Kontroller at produktet er hel og fri for skader.

## Til forhandleren:

Ortosen leveres i hvileposition. For at omforme ortosen til en så kaldt REHAB-position skal den distale del af ortosen justeres. Området til MCP-leddene skal bøjes mellem 60 - 80° flexion og området til IP- og DIP leddene rettes ud till fuld extension.



1. Forhandleren skal sikre at skinnen/ortosen har den rigtige form og ledvinkler for den tilsigtede funktion. Skinnen har en kerne af aluminium som forsigtig kan justeres til den ønskede vinkel og form af håndledet, tommel og fingre.

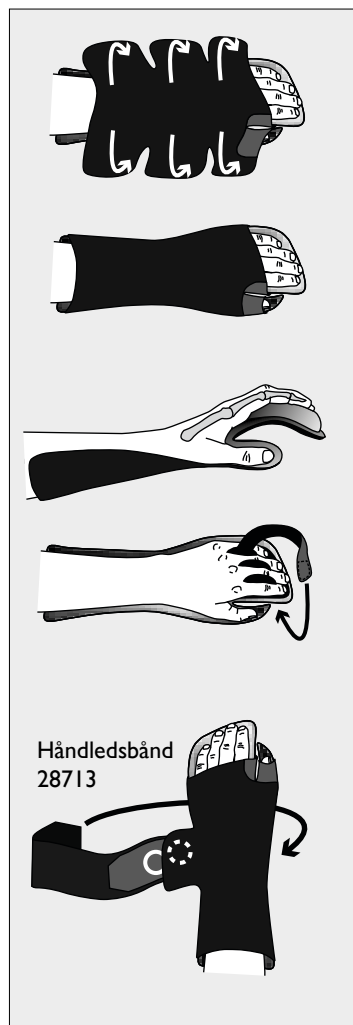
2. Ved tilpasningen, åbn kun de stropper som er markeret med hvide pile i billedet til højre .

3. Placer hånden i skinnen. Sørg for at tommelfingeren kommer i den rigtige position. Start med at applicere båndet over håndledet. Juster båndet gradvist så det føles behageligt og ikke trykker for hårdt proximalt.

Ortosen kan suppleres med et ekstra håndledsbånd (28713) for at give et stærkere pres over håndledet under øget spasticitet.

Hvis ortosen er udstyret med en fingerdeler(28712) eller kile (28711), sikre at disse er ordentligt placeret på skinnen.

4. Kontroller at ortosen sidder bekvemt og ikke forårsager skavning eller gnidning.



Håndledsbånd 28713

## Käyttötarkoitus

Tuote on tarkoitettu käytettäväksi pareettisen tai spastisen käden hoitoon kun sen liikkuvuutta halutaan edistää tai ylläpitää. Ranne neutraalissa asennossa ja tasainen tuenta käden volaari- ja dorsaalipuolella helpottavat laskimoverenkiertoa. Hyvä nivelten biomekaaninen asento edesauttaa käden rentoutumista.

Ortoosi on myös tarkoitettu käytettäväksi reumasairauksissa, joiden hoito vaatii lepo-ortoosin käyttöä sekä käsi- ja ranneleikkausten jälkeen.

Muuttamalla MCP- ja IP-niveliä asento nk. ”kuntoutusasentoon” voidaan ortoosia käyttää myös traumausten kuten murtumien, ligamenttivammojen, palovammojen ym. jälkihoidossa. Tuote on tarkoitettu yksilölliseen käyttöön.

## Indikaatiot

Halvaus, CP-vamma, reumaattinen artriitti, radiaalinen pareesi, lihasdystrofia, ödeema sekä henkilöt joilla on plexus vaurio yms.

## Kontraindikaatiot

Ei tunnettuja.

## Säätäminen

Vain ammattitaitoinen henkilö saa tehdä muutoksia tuotteeseen.

## Varoitus

Älä kiristä tukea liikaa. Tämä voi aiheuttaa verenkiertohäiriöitä tai

## 28710 S.O.T. Lepo-ortoosi

Lue nämä ohjeet huolellisesti läpi ennen käyttöä!

ihoärsytystä. Tarkista ihon kunto päivittäin. Jos ihossa ilmenee ärsytystä tai jos tunnet että ortoosi painaa, kirvelee tai hankaa riisu se heti. Ota yhteyttä sovittajaan jos ortoosin käytön aikana tulleet painaumat ja hankaumat eivät häviä 30 minuutin kuluessa sen riisumisesta.

## Ortoosin käyttäminen

Tarkista, että olet saanut sinulle sopivan koon. Koko käden tulee mahtua ortoosiin. Jos ortoosi on varustettu sormien erottelijalla, kiilalla tai lisänauhalla tarkista, että nämä ovat oikein asennettu ortoosiin. Noudata sovittajan/tuotteen määränneen hoitohenkilön ohjeita.

## Materiaali

Tuki on valmistettu polyesteristä, nylonista ja spandeksista. Sisus polyuretaania ja alumiinia. Tuote ei sisällä lateksia. Tuote ei ole palosuojattu.

## Pesuohteet

Sulje kaikki tarranauhat ennen pesua. Käytä pesupussia. Hienopesu koneessa 40 °C miedolla pesuaineella. Ei saa kuivata kuivausrummussa tai pestä kemiallisesti.

## Kysyttävää

Jos tuen käytössä ilmenee ongelmia ota yhteyttä sovittajaan tai ostopaikkaan.

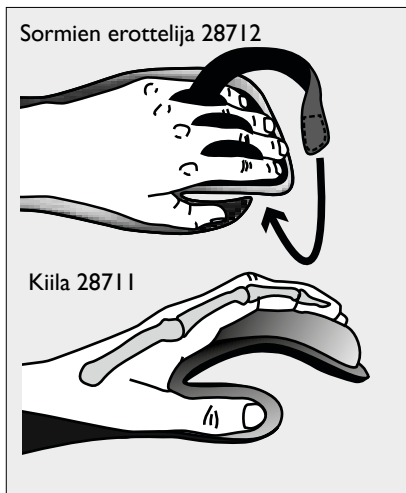
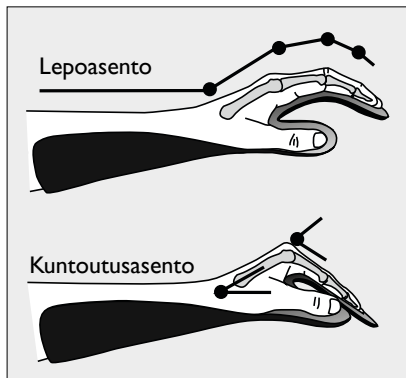


## Sovitusohjeet

Tarkista että tuote on ehjä ja että siitä ei puutu mitään.

### Sovittajalle:

Ortoosi toimitetaan lepoasennossa. Jotta voit muotoilla ortoosin nk. ”kuntoutusasentoon” tulee ortoosin distaaliosa säätää. MCP-nivelen kohtaa tulee taivuttaa 60-80° fleksioon ja IP- ja DIP-niveliä kohtaa suoristaa täyteen ekstension.



1. Sovittajan tulee varmistaa että ortoosi on muotoiltu sopivaksi ja että nivelet ovat käyttötarkoituksen mukaisessa asennossa. Lastan sisus on alumiinia ja sitä voidaan muotoilla varovasti ranteelle, peukalolle ja sormille sopivaan asentoon.

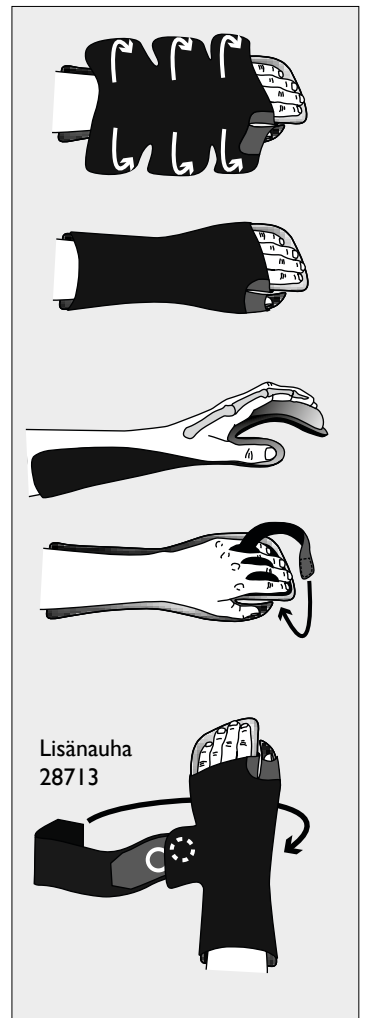
2. Oikealla puolella olevassa kuvassa on merkitty valkoisilla nuolilla ne nauhat, jotka voit avata tuotetta sovitettaessa.

3. Aseta käsi ortoosiin. Varmista, että peukalo on oikeassa asennossa. Kiristä ensin ranteen ympäri kulkeva osa. Säädä kangasta asteittain kunnes se tuntuu napakalta eikä kiristä liikaa proksimaalisesti.

Ortoosiin voidaan kiinnittää lisänauha (28713), joka tukee rannetta voimakkaammin lisääntyneessä spastisiteetissa.

Jos ortoosi on varustettu sormien erottelijalla (28712) tai kiilalla (28711) tarkista, että nämä ovat asennettu oikein.

4. Tarkista, että ortoosi istuu hyvin ja että se ei hankaa tai hierrä.



## Tiltenkt bruk

Produktet er beregnet for en paretisk eller spastisk hånd hvor man ønsker å opprettholde eller øke håndens bevegelse. Med håndleddet i en nøytral posisjon og med hjelp av det utjevrende trykket på volar- og dorsalsiden av hånd og arm, letter den venøse tilbakestrømmen. God biomekanisk posisjonering av leddene kan stimulere til avspenning.

Ortosen er også beregnet for pasienter med revmatisk sykdom, og som trenger en hvileortose etter en håndoperasjon.

Gjennom omforming av MCP- og IP-leddenes posisjon til den såkalte "Rehab-posisjonen", kan ortosen også brukes etter traume som frakturer, ligamentskader, brannskader etc.

Dette produktet er beregnet til bruk av en person.

## Indikasjoner

Slag, CP-, revmatoid artritt-, radialisparese-, muskeldystrofi-, ødem og plexus skade mm.

## Kontraindikasjoner

Ingen kjente.

## Justering

Endringer på dette produktet må kun utføres av kyndig helsepersonale.

## Advarsel

Pass på at ortosen ikke strammes til for hardt. Det kan forårsake

## 28710 S.O.T. Hvileortose

Les nøye igjennom disse instruksjonene før bruk!

dårlig sirkulasjon eller hudirritasjoner. Kontroller huden daglig og ta straks av ortosen om du merker noen som helst fargeforandring i huden, eller om du synes at det stikker, svir eller gnager. Kontakt utprøveren om det oppstår merker og gnag som ikke går tilbake i løpet av kort tid (30 min).

## Slik brukes ortosen

Kontroller at du har fått rett størrelse, hele hånden skal få plass i ortosen. Om ortosen er utrustet med tilbehør som fingerdeler, kile eller ekstra bånd; kontroller at disse er korrekt montert i ortosen. Følg utprøveren/ordinatøren sine instruksjoner.

## Materialspesifikasjon

Ortosen er laget av: Polyester, nylon og spandex. Kjerne av aluminium og polyetylen. Dette produktet inneholder IKKE Latex. Produktet er ikke behandlet med flammehindrende materiale.

## Vaskeanvisning

Fest alle borrelåsbånd i ortosen før vask. Bruk vaskepose. Maskinvask 40°C finvask i mild såpe. Kan ikke tørkes i trommel eller renses kjemisk.

## Ved spørsmål

Ta kontakt med utprøveren/ordinatøren eller innkjøpsstedet om det oppstår noen problemer.



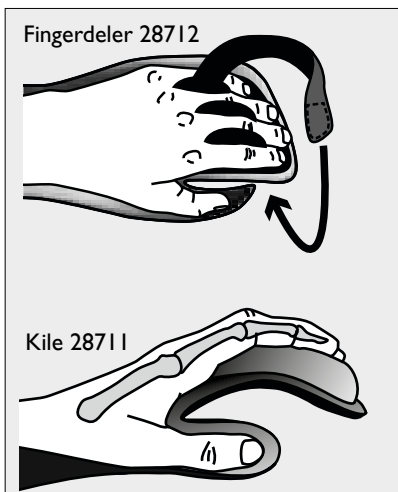
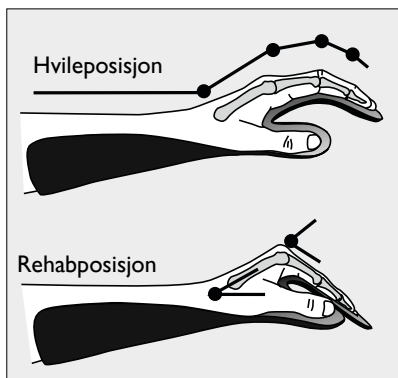
# Instruksjon

Kontroller at produktet er helt og uten skader.

## Till utprøveren:

Ortosen leveres i hvileposisjon.

For å forme om ortosen til en såkalt REHAB-posisjon skal den distale delen av ortosen justeres. Området for MCP-leddene skal bøyes til mellom 60° - 80° fleksjon, og området for IP- og DIP-leddene rettes ut til full ekstensjon.

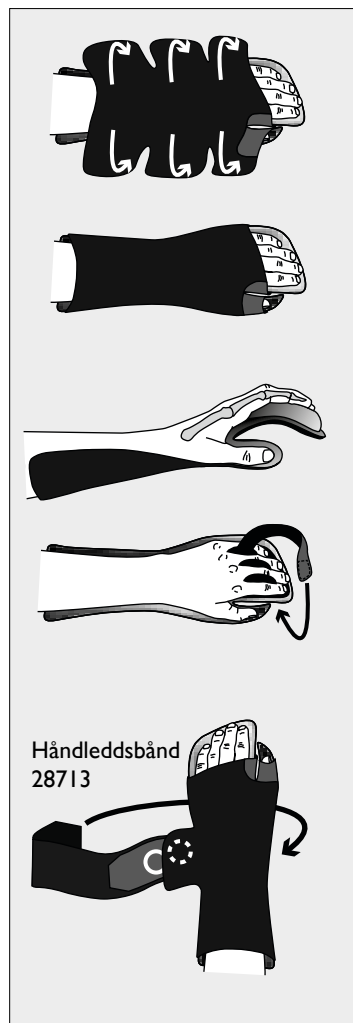


1. Utprøveren skal passe på at skinnen/ortosen har rett form og leddvinkler for tiltenkt funksjon. Skinnen har en kjerne av aluminium som forsiktig kan justeres til ønsket vinkel og form for håndledd, tommel og fingre.
2. Ved tilpassing åpne kun stroppene merket med hvite piler, som vist på bildet til høyre.
3. Plasser hånden i ortosen. Pass på at tommelen havner i rett posisjon. Start med å applisere båndet over håndleddet. Juster båndene suksessivt så det føles behagelig og ikke trykker for hardt proksimalt.

Ortosen kan kompletteres med et ekstra håndleddsband (art.nr. 28713) for å gi et kraftigere trykk over håndleddet ved økt spastisitet.

Om ortosen er utrustet med en fingerdeler (art.nr. 28712) eller kile (art.nr. 28711), pass på at disse er korrekt plassert på ortosen.

4. Kontroller at ortosen sitter behagelig og ikke forårsaker gnag eller stansing.



Håndleddsband 28713

### Intended Use

The product is intended for a paretic or spastic hand that needs the support of an orthosis to maintain or increase the mobility of the hand. With the wrist in a neutral position and with the help of a distributed pressure on volar- and dorsal side of the hand and arm facilitates venous return. Good biomechanical positioning of the joints can stimulate relaxation.

The orthosis is also intended for patients with rheumatic diseases which need a resting brace after a hand surgery.

By reshaping the MCP and IP joints positioned to so-called "Position of Safe Immobilization" (POSI), the orthosis can also be used for trauma fractures, ligament injuries, burns, etc. This product is intended for one person use.

### Indications

Stroke, CP, rheumatic arthritis, radial nerve palsy, edema, plexus- and muscular dystrophy patients etc.

### Contraindications

No known.

### Adjustment

This product should only be altered by a medical professional person.

### Warning

Do not pull the straps too tight as this can cause poor circulation and/or skin irritation. Check the skin on a daily basis and if you see or feel any irritations or other problems, take it off immediately. If you have marks or chafing that do not reduce within a short time (30 minutes) contact your clinician immediately.

### How to use the support

Check that you have the correct size. Your full hand and fingers should fit inside the orthosis. If the product have accessories mounted such as the finger divider, wedge or additional wrist strap, check that these are correctly positioned on the product. Follow the fitters instructions for use.

### Material specifications

This product is made from Polyester, Nylon and Spandex. Core of aluminum and polyethylene. It does not contain Latex. This product is not flame retardant.

### Wash instruction

Close all Velcro prior to laundering. Use a washing bag. Machine washable in 40°C (104°F) gentle cycle. Dry flat. Do not tumble dry or dry clean.

### Who to contact

If any problems occur please contact your orthotist or fitter.

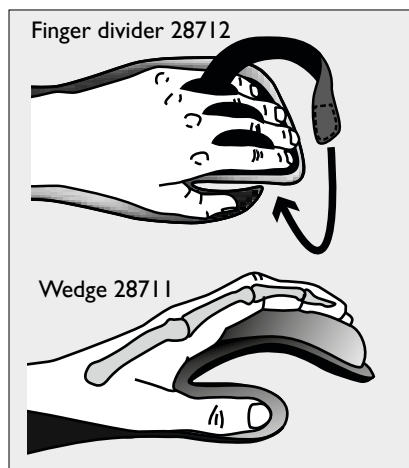
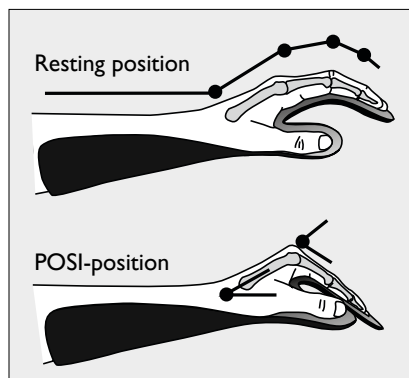


## Instructions for use

Check that the product is complete without damage!

### To the fitter:

To remould the orthosis in to POSI-position (Position of Safe Immobilization), the distal section of the splint must be adjusted. The area at the MCP-joints must be bent into between 60 - 80° of flexion and the area for the IP- and DIP-joints should be straighten to full extension.



1. The fitter should make sure that the orthosis have the correct shape and joint angles for the intended function. The orthosis have a core of aluminium that gently can be adjusted to the desired angle and shape for the wrist, thumb and fingers.

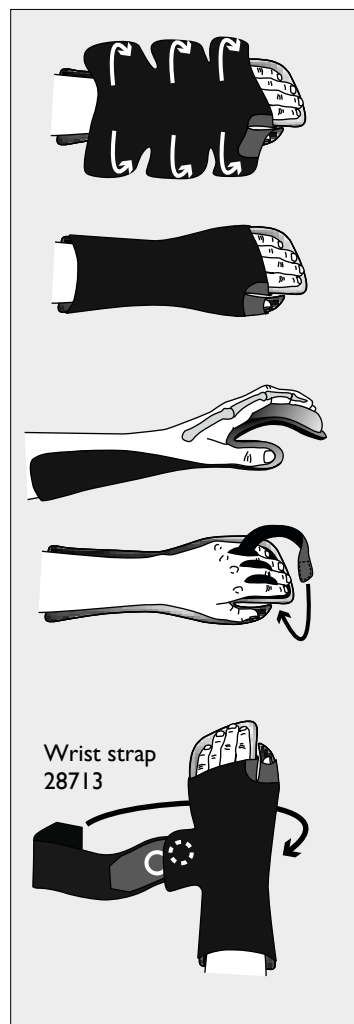
2. During fitting only open straps marked with white arrows in the picture to the right.

3. Position the hand into the orthosis. Make sure that the thumb is in a correct position. Start by applying the strap over the wrist. Then adjust the strap in sequences so that it gives a comfortable feel and does not give any proximal pressure.

An extra strap (28713) around the wrist can be added to give a better fixation over the wrist if needed due to increased spasticity.

If the orthosis is equipped with the finger divider (28712) or the wedge (28711), make sure that these are correctly positioned on the orthosis.

4. Make sure that the orthosis is comfortable and does not create any chafing or is too tight.



### Zweckbestimmung

Diese Orthese ist für den Einsatz bei einer schlaffen oder spastischen Lähmung der Hand bestimmt. Sie sorgt dafür, dass die Beweglichkeit der Hand bewahrt und verbessert wird. Mit der Anwendung wird das Handgelenk in eine Neutralstellung gebracht. Die damit einhergehende gleichmäßigere Druckverteilung auf die Handfläche, den Handrücken und Unterarm begünstigt den venösen Rückstrom. Eine gute biomechanische Positionierung der Gelenke kann die Entspannung stimulieren. Die Orthese ist auch geeignet für Patienten mit rheumatischen Erkrankungen, die eine Ruhe-Orthese nach einer Handoperation benötigen.

Durch die Umformung und Positionierung der MCP- und IP-Gelenke in eine sogenannte "Position of Safe Immobilization" (POSI, Position für eine sichere Immobilisierung) kann die Orthese auch bei Trauma-Frakturen, Bänderverletzungen, Verbrennungen usw. eingesetzt werden. Dieses Produkt ist für den Gebrauch durch eine Person vorgesehen.

### Indikationen

Schlaganfall, CP, rheumatoide Arthritis, radiale Nervenlähmung, Plexus Brachialis Syndrom, Ödeme, Muskeldystrophie usw.

### Kontraindikationen

Unbekannt.

### Anpassung

Dieses Produkt darf nur durch medizinisches Fachpersonal angepasst werden.

### Achtung

Ziehen Sie die Bänder nicht zu eng an, da dies zu einer eingeschränkten

Durchblutung und /oder zu Hautreizungen führen kann. Kontrollieren Sie täglich die Haut. Wenn Sie Irritationen oder andere Probleme erkennen oder fühlen, legen Sie die Orthese sofort ab. Wenn sich Druckstellen gebildet haben, die sich innerhalb kurzer Zeit (30 Minuten) nicht zurückbilden, kontaktieren Sie bitte sofort Ihren Arzt.

### Verwendung der Orthese

Überprüfen Sie, ob Sie die richtige Größe gewählt haben. Es sollten die komplette Hand und die Finger in die Orthese passen. Wenn Zubehör wie ein Fingerverteiler, Keil oder zusätzliche Handgelenkbänder montiert sind, prüfen Sie, ob diese korrekt auf dem Produkt positioniert sind. Befolgen Sie die Gebrauchsanweisung für Techniker.

### Angabe des verwendeten Materials

Dieses Produkt ist aus Polyester, Nylon und Spandex hergestellt. Kern aus Aluminium und Polyethylen. Es enthält keine Latex. Dieses Produkt ist nicht mit einem Schutzmittel gegen Flammen versehen.

### Waschanleitung

Vor dem Waschen müssen alle Klettverschlüsse geschlossen werden. Verwenden Sie einen Waschbeutel. Maschinenwaschbar bei 40° C Schonwaschgang, Flach trocknen. Nicht geeignet für den Trockner. Nicht chemisch reinigen.

### Kontakt

Bei auftretenden Problemen mit der Orthese, kontaktieren Sie bitte Ihre/n Orthopädietechniker/in.

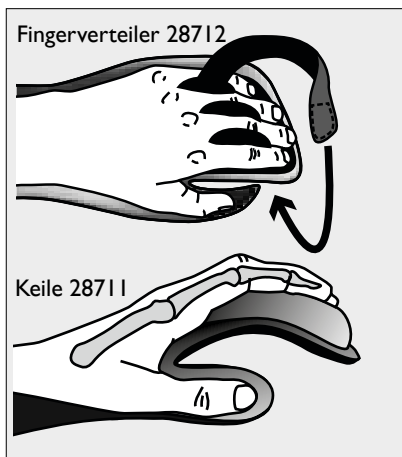
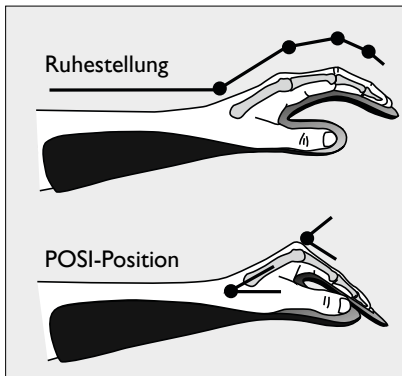


## Gebrauchsanweisung

Überprüfen Sie, ob die Orthese vollständig und ohne Beschädigungen ist!

### Für den Techniker:

Um die Orthese in eine POSI-Position (Position für eine sichere Immobilisierung) umzuformen, muss das distale Teil der Orthese angepasst werden. Der Bereich der MCP-Gelenke muss zwischen 60° und 80° Flexion gebogen werden, und der Bereich der IP- und DIP-Gelenke muss voll gestreckt werden.

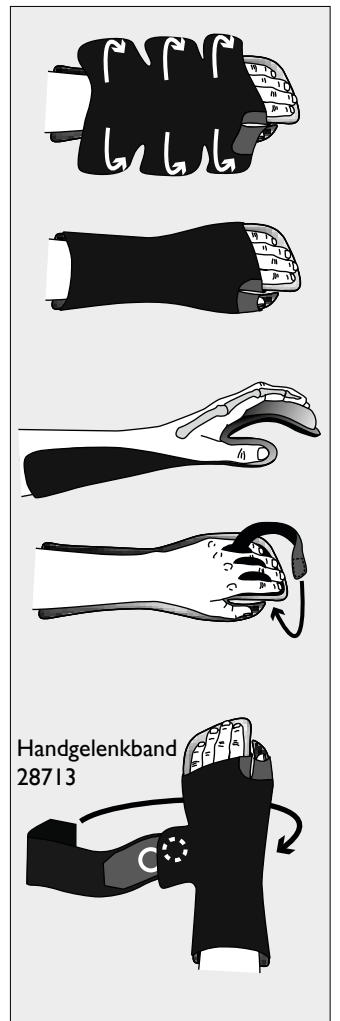


1. Der Techniker sollte sicherstellen, dass die Orthese für die vorgesehene Funktion die richtige Form und den korrekten Gelenkwinkel hat. Die Orthese hat einen Kern aus Aluminium, welcher sich leicht in den gewünschten Winkel und die Form für das Handgelenk, Daumen und Finger justieren lässt.
2. Zum Anlegen der Orthese nur die mit weißen Pfeilen markierten Bänder öffnen (siehe Bild rechte Seite).
3. Legen Sie die Hand in die Orthese und stellen Sie sicher, dass der Daumen in einer korrekten Position ist. Schließen Sie zuerst das Band über dem Handgelenk. Justieren Sie das Band schrittweise, so dass es keinen proximalen Druck gibt und ein komfortables Gefühl entsteht.

Bei Bedarf an einer zusätzlichen Fixierung, z.B. bei erhöhter Spastik, kann ein zusätzliches Band (28713) um das Handgelenk gelegt werden.

Falls die Orthese mit einem Fingerverteiler (28712) oder Keil (28711) ausgestattet ist, stellen Sie sicher, dass diese korrekt auf der Orthese positioniert sind.

4. Stellen Sie sicher, dass die Orthese komfortabel anliegt und sich keine Druckstellen bilden.





## Beoogd gebruik

Het product is bestemd voor een verlamde of spastische hand die de ondersteuning van een orthese nodig heeft voor het handhaven of verbeteren van de mobiliteit. Met de pols in een neutrale positie en met behulp van een verdeelde druk over de volare- en dorsale zijde van de hand en onderarm, wordt de veneuze terugstroming vergemakkelijkt. Een goede biomechanische positionering van de gewrichten kan een stimulans zijn om goed te ontspannen.

De orthese is tevens geschikt voor patiënten met reumatische aandoeningen die behoefte hebben aan een postoperatieve orthese.

Door het modelleren van de MCP en IP gewrichten in een zogenaamde "POSI- Positie" (Position of Safe Immobilization/ Positie van veilige immobilisatie) kan de orthese ook ingezet worden bij traumafracturen, bandletsels, brandwonden, etc. Dit product is bestemd voor gebruik door één persoon.

## Indicaties

CVA, CP, reumatoïde artritis, radiale zenuwverlamming, oedeem, Plexus Brachialis Syndroom, spierdystrofie patiënten etc.

## Contra indicaties

Niet bekend.

## Aanpassingen

Dit product mag alleen worden aangepast door een daartoe gekwalificeerd persoon.

## Waarschuwing

Zorg dat de banden niet te strak zitten, dit kan een slechte

## 28710 S.O.T. POLS-HAND RUSTORTHESE

Lees deze instructie zorgvuldig voor gebruik!

bloedsomloop en/of irritatie van de huid veroorzaken. Controleer dagelijks de conditie van de huid en als er enige irritaties of andere problemen voel- of zichtbaar zijn, verwijder de orthese dan direct. Indien afdrucken of drukplekken niet binnen korte tijd verminderen (30 minuten) neem dan direct contact op met uw arts.

## Gebruik van de orthese

Controleer eerst of u de juiste maat heeft geselecteerd. Uw volledige hand en vingers moeten binnen de orthese passen. Indien er accessoires, zoals een vingerverdeler, wig of extra polsband gemonteerd zijn, controleer dan of deze correct op het product zijn geplaatst. Volg hiervoor de instructies voor de instrumentmaker.

## Materiaal specificaties

Dit product is gemaakt van polyester, nylon en Spandex. Kern van aluminium en polyethyleen. Het bevat geen latex. Dit product is niet brandvertragend.

## Reinigingsinstructies

Sluit voor het wassen alle klittenbanden. Gebruik een waszakje. Wasbaar in wasmachine op 40°C bij lage toeren. Vlakliggend laten drogen, niet geschikt voor de wasdroger, niet strijken of chemisch reinigen.

## Wie te contacteren

Als er problemen optreden neem dan contact op met uw orthopedisch instrumentmaker.

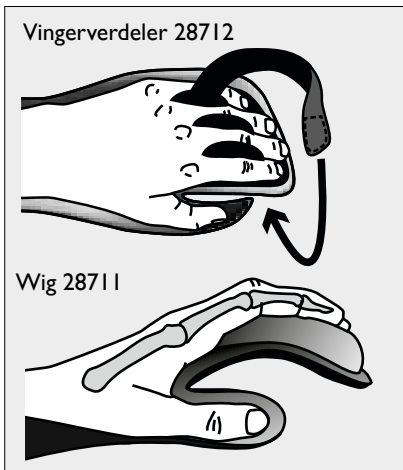
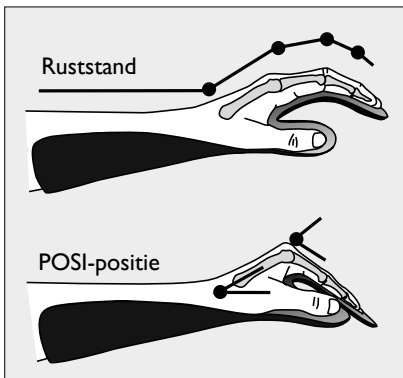


## Instructies voor gebruik

*Controleer eerst of de verpakking compleet en onbeschadigd is!*

### Voor de instrumentmaker:

Om de orthese in een POSI-positie (positie voor veilige immobilisatie) te vormen dient het distale deel van de orthese aangepast te worden. Het gebied van de MCP-gewrichten moet tussen de 60° – 80° flexie gebogen worden en het gebied van de IP- en DIP-gewrichten dient volledig gestrekt te zijn.

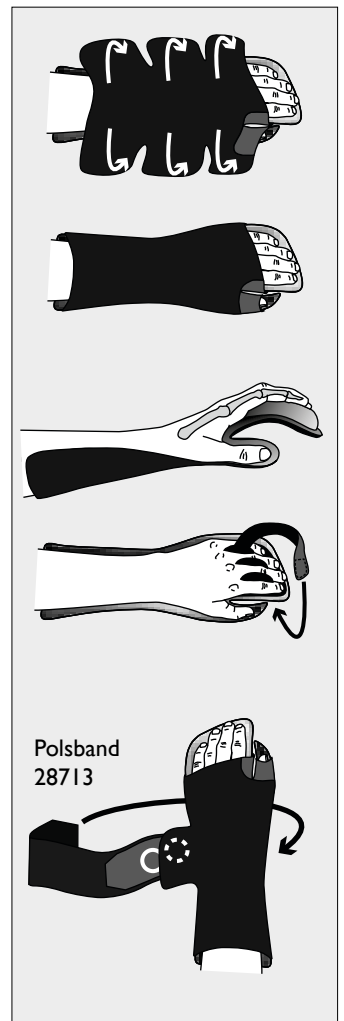


1. De instrumentmaker dient ervoor te zorgen dat de orthese de juiste vorm heeft en de gewrichten de juiste stand hebben voor de beoogde functie. De orthese heeft een kern van aluminium die eenvoudig kan worden ingesteld in de gewenste hoek en vorm voor de pols, duim en vingers.
2. Voor het aanleggen van de orthese alleen de met een witte pijl gemarkeerde banden openen, zie afbeelding rechts.
3. Positioneer de hand in de orthese. Zorg ervoor dat de duim correct is gepositioneerd. Begin met het vastzetten van het manchet rond de pols. Pas het manchet vervolgens stapsgewijs aan zodat deze comfortabel aanvoelt en geen proximale druk geeft.

Een extra band (28713) om de pols kan voor betere fixatie zorgen indien er sprake is van verhoogde spasticiteit.

Indien de orthese is voorzien van een vingerverdeler (28712) of een wig (28711), zorg dan dat deze correct zijn gepositioneerd in de orthese.

4. Zorg dat de orthese comfortabel aanvoelt, niet te strak zit of drukplekken veroorzaakt.



Polsband 28713



### Utilizzo

Questo dispositivo è stato realizzato per posturare mani affette da paralisi flaccide o spastiche che abbiano necessità di un sostegno per mantenere e/o incrementare la loro mobilità residua. Con il polso posto nella sua posizione neutrale e con una corretta distribuzione di pressioni esercitate sia sulla faccia dorsale che volare della mano e dell'avambraccio, si facilita il ritorno venoso. Una corretta posizione biomeccanica di tutte le articolazioni che compongono la mano, può stimolare il loro rilassamento.

Questa doccia di posizione è inoltre consigliata per pazienti affetti da patologie reumatiche che abbiano bisogno di un dispositivo di posizione dopo interventi chirurgici.

Attraverso il rimodellamento posturale delle articolazioni MCP e IP posizionandole nella "Position of Safe Immobilization" (POSI), questo dispositivo può essere inoltre utilizzato per certi tipi di fratture, importanti distorsioni, ustioni, etc.

Questo prodotto può essere indossato da una sola persona.

### Indicazioni

Stroke, Paralisi Cerebrale, Artrite Reumatoide, paralisi del Nervo Radiale, Edema, Distrofia Muscolare, etc.

### Controindicazioni

Nessuna conosciuta

### Personalizzazioni

Eventuali personalizzazioni di questo dispositivo, possono essere effettuate solamente da personale medico o paramedico qualificato.

### Avvertenze

Assicuratevi che i tiranti di chiusura non siano stati applicati troppo

stretti perché potrebbero creare disturbi alla circolazione o irritazioni della pelle. Controllate lo stato della vostra pelle ogni giorno e se vedete o avvertite irritazioni o altri problemi, rimuovete immediatamente questo dispositivo. Se questi effetti non si modificano o si riducono nel giro di breve tempo (30 min.), contattate il vostro medico immediatamente.

### Utilizzo

Controllate che sia stata applicata la taglia corretta. La mano e le dita devono essere contenute interamente all'interno della doccia. Se il dispositivo presenta degli accessori montati (separatore di dita, cuneo, strap di chiusura aggiuntiva, etc.), controllate che questi siano posizionati correttamente sullo stesso. Per applicare correttamente questo dispositivo, seguite attentamente le istruzioni fornite col prodotto.

### Materiali

Questa doccia per polso, è realizzata in Polyestere, Nylon e Spandex. Struttura realizzata in alluminio e polietilene. Questo dispositivo non contiene lattice. Questo prodotto non è "ritardante alla fiamma".

### Istruzioni per il lavaggio

Chiudere tutti i Velcri prima di lavare il dispositivo. Utilizzare il sacchetto per il lavaggio. Lavare in lavatrice a 40°C (104°F) con lavaggio delicato. Fare asciugare su una superficie piana. Non asciugare a secco o in una asciugabiancheria.

### Reclami

In caso di qualsiasi problema, rimuovete il presidio e contattate chi vi ha applicato questo tutore o il negozio dove lo stesso è stato acquistato.

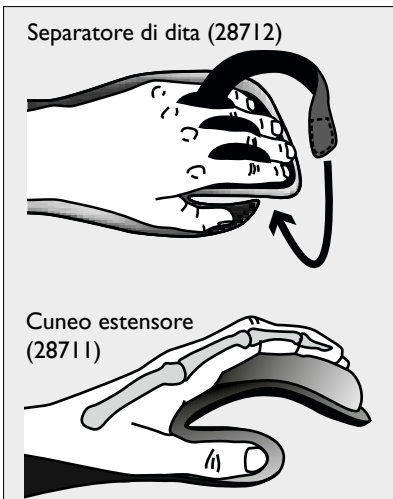
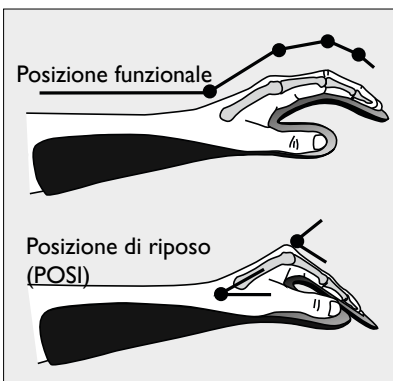


## Istruzioni per la corretta applicazione

Verificare che il dispositivo sia completo e che non presenti alcun difetto.

### Per l'applicatore

Per modellare questo dispositivo nella posizione POSI (Position of Safe Immobilization), la sezione distale di questa doccia deve essere modificata. L'area delle articolazioni MCP deve essere modellata tra i 60° e gli 80° di flessione e l'area delle articolazioni ID e DIP delle dita, deve essere corretta in "piena" estensione.

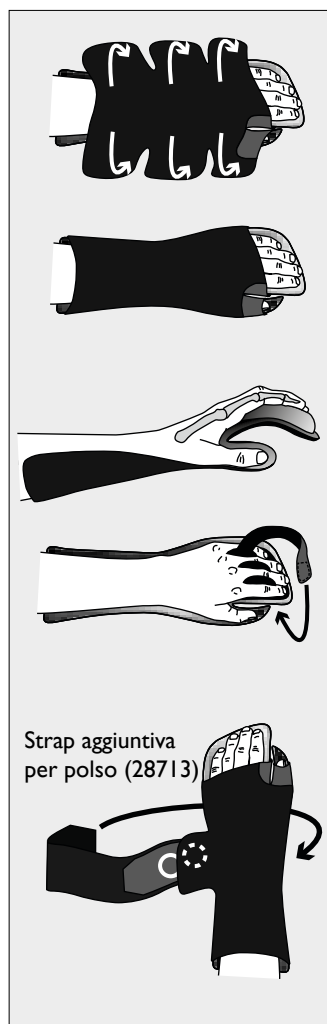


1. L'applicatore deve essere sicuro che il dispositivo presenti la corretta posizione e che l'angolazione delle articolazioni sia impostata secondo le informazioni suggerite. Il dispositivo presenta una struttura in alluminio che deve essere modellata dolcemente secondo la posizione richiesta a carico del polso, delle dita e del pollice.
2. Durante l'applicazione del tutore, aprire solo le straps di chiusura evidenziate con le "frecche bianche" come potete osservare nella figura sulla destra.
3. Posizionate la mano dentro il tutore. Assicuratevi che il pollice sia nella corretta posizione. Cominciate applicando le straps di chiusura poste attorno al polso. Applicate poi di conseguenza tutte le altre straps di chiusura in maniera tale da garantire una sensazione confortevole senza creare alcun picco di pressione soprattutto a livello prossimale.

Una strap aggiuntiva (28713) attorno al polso, può essere applicata per garantire una migliore fissazione dello stesso nel caso sia presente una importante spasticità.

Se il dispositivo è munito di separatore di dita (28712) o del cuneo estensore (28711), assicuratevi che questi siano correttamente posizionati sul tutore stesso.

4. Assicuratevi infine che il dispositivo sia confortevole e non crei nessun sfregamento o sia troppo stretto.



Strap aggiuntiva per polso (28713)

# FRANÇAIS

## Utilisation prévue

Cette orthèse est destinée à la main parétique ou spastique qui nécessite l'aide d'une orthèse afin de maintenir ou augmenter la mobilité de la main. Le poignet en position neutre ainsi qu'une pression répartie sur la face palmaire et dorsale de la main et de l'avant-bras facilitent le retour veineux. Le bon positionnement biomécanique des chaînes articulaires peut stimuler le relâchement.

L'orthèse est également destinée aux patients ayant une maladie rhumatismale nécessitant une mise au repos après une chirurgie de la main.

En remodelant les articulations métacarpo-phalangiennes et inter-phalangiennes de façon à les mettre en " Position Intrinsèque Plus ", l'orthèse peut aussi être utilisée pour des fractures, blessures ligamentaires, brûlures, etc...

Ce produit est prévu pour un patient unique.

## Indications

Accident vasculaire cérébral, paralysie cérébrale, arthrite, paralysie du nerf radial, œdème, plexus brachial et dystrophie musculaire, etc.

## Contre-Indications

Non connues

## Application

Ce produit ne peut être posé que par un professionnel de santé qualifié

## Attention

Vérifier que les sangles ne soient pas trop serrées, afin d'éviter des

## 28710 S.O.T. ATTELLE DE REPOS

Lire attentivement cette fiche d'instruction avant utilisation!

problèmes de circulation et d'irritation de la peau.

Vérifier l'état de la peau quotidiennement et au moindre signe d'irritation de la peau ou autre problème, retirez là immédiatement. Si vous avez des marques ou des irritations par frottement qui ne disparaissent pas au bout d'un temps court (30 minutes), contactez immédiatement votre médecin.

## Mode d'emploi

Vérifier d'avoir la bonne taille.

Votre main entière et les doigts doivent tenir dans l'orthèse. Si le produit a des accessoires à monter comme le séparateur de doigts, une cale ou une sangle additionnelle de poignet, vérifier qu'ils soient correctement positionnés sur le produit. Suivre les instructions de montage pour une bonne utilisation.

## Spécifications des matériaux

Ce produit est fabriqué à partir de Polyester, Nylon et Spandex. Structure en aluminium et polyéthylène. Il ne contient pas de Latex. Ce produit n'est pas ignifugé.

## Instructions de lavage

Avant lavage, bien refermer les sangles Velcro. Utiliser un sac de lavage. Lavage en machine à 40°C., cycle doux. Séchage à l'air libre. Pas de nettoyage à sec ou de machine à sécher le linge.

## Qui contacter

En cas de problème, retirer votre orthèse et contacter votre orthésiste ou votre applicateur.

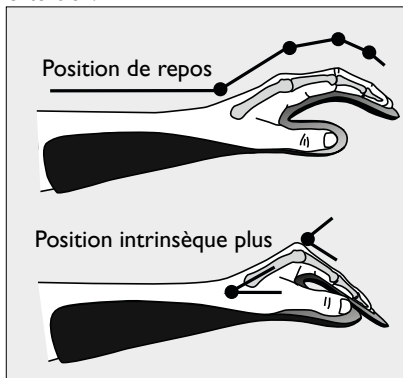


## Instructions de mise en place

Vérifier que l'orthèse est au complet, sans aucun dommage.

### Pour l'applicateur:

Pour remodeler l'orthèse en " Position Intrinsèque Plus ", la partie distale de l'orthèse doit être ajustée. La zone des articulations métacarpo-phalangiennes doit être courbée entre 60° et 80° de flexion, et la zone des articulations inter-phalangiennes proximales et distales doit être positionnée en pleine extension.



1. L'applicateur doit s'assurer que l'orthèse ait la forme et les angles articulaires corrects pour la fonction attendue.

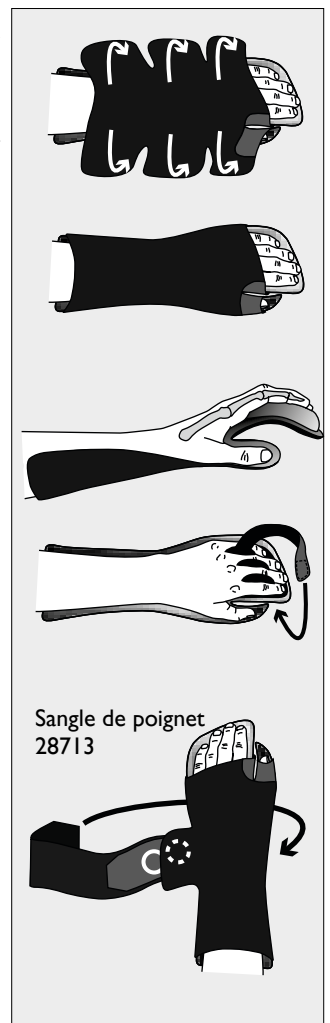
L'orthèse a une structure aluminium qui peut aisément être ajustée à l'angle désiré et modelée pour le poignet, le pouce et les doigts.

2. Lors de l'ajustement n'ouvrir que les sangles marquées avec des flèches blanches sur l'image de droite.
3. Positionner la main dans l'orthèse. S'assurer que le pouce est dans une position correcte. Commencer par placer la sangle autour du poignet. Puis ajuster successivement les sangles de façon à donner une sensation de confort et que cela ne provoque aucune pression en partie proximale.

Un extra-strap (28713) peut être ajouté autour du poignet afin de procurer une meilleure fixation au niveau du poignet, si nécessaire, en cas d'augmentation de la spasticité.

Si l'orthèse est équipée du séparateur de doigts (28712) ou d'une cale (28711) s'assurer qu'ils soient correctement positionnés dans l'orthèse.

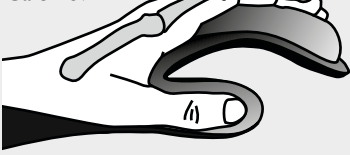
4. S'assurer que l'orthèse est confortable et qu'elle ne soit pas trop serrée ou ne crée aucun frottement ou autre inconfort.



Séparateur de doigts  
28712



Cale 28711



## Uso previsto

El producto está destinado a una mano parética o espástica que necesite la ayuda de una ortesis para mantener o aumentar la movilidad. Con la muñeca en una posición neutral y la ayuda de una presión distribuida en la palma de la mano, la parte anterior del brazo y el dorso de la mano y el brazo se facilita el retorno venoso. El buen posicionamiento biomecánico de las articulaciones puede estimular la relajación. La ortesis también está destinada a pacientes con enfermedades reumáticas que necesitan una férula de descanso tras la cirugía de la mano.

Mediante la reconstrucción de las articulaciones metacarpianas e interfalángicas que se hallan en la denominada "posición de inmovilización de seguridad" (POSI), la ortesis también puede utilizarse para fracturas traumáticas, lesiones de ligamentos, quemaduras, etc. Este producto se ha concebido para uso personal e intransferible.

## Indicaciones

Accidente cerebrovascular, PC, artritis reumatoide, parálisis del nervio radial, edema, pacientes con distrofia muscular y del plexo, etc.

## Contraindicaciones

Desconocidas.

## Ajuste

Este producto solo debe ser modificado por un profesional médico.

## Atención

No apriete demasiado las correas, ya que puede provocar problemas de circulación y/o irritación cutánea. Compruebe la piel a día-

## 28710 S.O.T. FÉRULA DE DESCANSO

Lea detenidamente estas instrucciones antes de utilizar la férula.

rio y si observa o nota alguna irritación o cualquier otro problema, quítesela inmediatamente. Si presenta marcas o rozaduras que no disminuyen en poco tiempo (30 minutos) póngase en contacto con su médico inmediatamente.

## Cómo utilizar la ortesis

Verifique que tiene la talla adecuada. Debe poder introducir toda la mano y los dedos dentro de la ortesis. Si el producto dispone de accesorios como separador de dedos, cuña o correa adicional para la muñeca, compruebe que están bien posicionados en el producto. Siga las instrucciones de uso de los técnicos.

## Especificaciones del material

Este producto está fabricado de poliéster, nylon y spandex. Alma de aluminio y polietileno. No contiene látex. Este producto no es ignífugo.

## Instrucciones de lavado

Antes de lavar el producto cierre todos los velcros. Utilice una bolsa de lavado. Lavar en lavadora a 40°C, ciclo suave. Secar en posición horizontal. No usar secadora ni lavar en seco.

## Con quién contactar

Si surge algún problema, póngase en contacto con su técnico ortopédico.

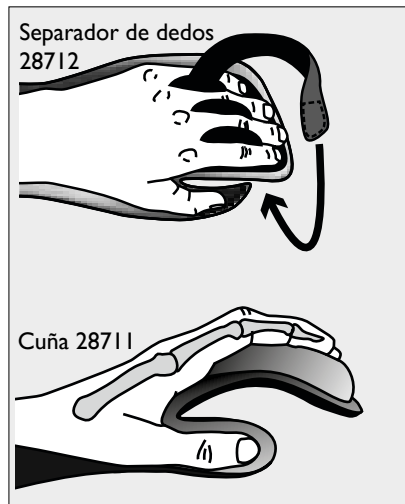
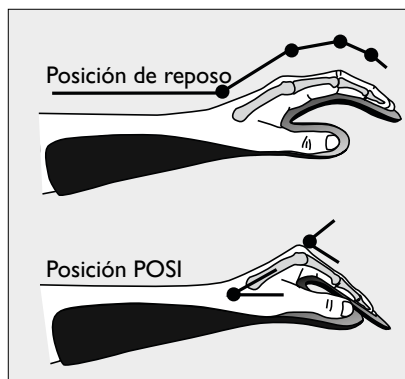


## Instrucciones de uso

Compruebe que el producto está completo y sin daños!

### Para el técnico:

Para adaptar la ortesis a la posición POSI (posición de inmovilización de seguridad), se debe ajustar la sección distal de la férula. La zona de las articulaciones metacarpianas se debe doblar entre 60 y 80° y la zona de las articulaciones interfalángicas e interfalángicas distales se debe enderezar en toda su extensión.

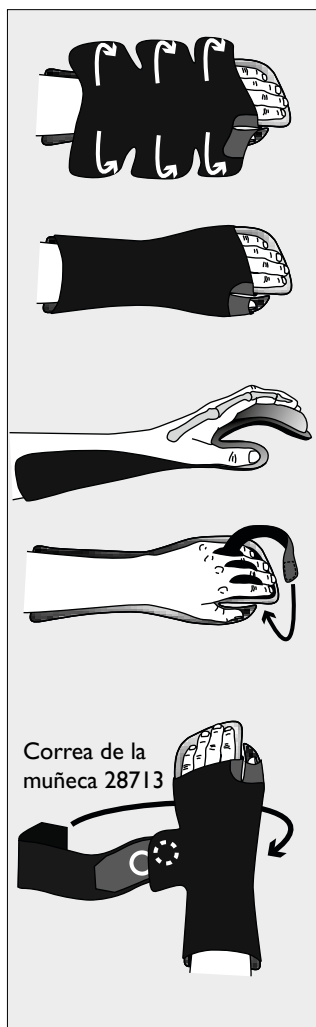


1. El técnico debe asegurarse de que la ortesis tiene la forma y los ángulos correctos para la función prevista. La ortesis tiene un núcleo de aluminio que se puede ajustar suavemente al ángulo y a la forma deseada de la muñeca, el pulgar y los dedos.
2. Durante su colocación, solo abra las correas marcadas con flechas blancas, que se muestran en la imagen a la derecha.
3. Coloque la mano en la ortesis. Asegúrese de que el pulgar está en la posición correcta. Empiece pasando la correa por encima de la muñeca. A continuación, ajuste la correa poco a poco hasta obtener una sensación cómoda y sin ningún tipo de presión proximal.

Se puede añadir una correa adicional (28713) alrededor de la muñeca para conseguir una mejor fijación si fuera necesario en caso de un aumento de la espasticidad.

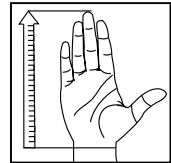
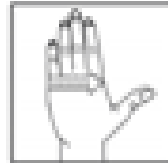
Si la ortesis dispone de separador de dedos (28712) o cuña (28711), asegúrese de que estén bien colocados.

4. Asegúrese de que la ortesis sea cómoda, esté bien colocada o no demasiado apretada.







# 28710 RESTING SPLINT



| Item No. Left | Item No. Right | Model                     | Size     | MCPWidth   | Length of hand (from wrist to end of fingers) |
|---------------|----------------|---------------------------|----------|------------|---|
| 28710 1011    | 28710 2011     | Resting Splint*           | Small    | < 7,5 cm   | < 18,5 cm                                     |
| 28710 1012    | 28710 2012     | Resting Splint*           | Medium   | 7 - 8,5 cm | < 20 cm                                       |
| 28710 1013    | 28710 2013     | Resting Splint*           | Large    | 8 - 9 cm   | < 21 cm                                       |
| 28712 0000    |                | Finger divider            | One size |            |   |
| 28713 0000    |                | Wrist strap               | One size |            |   |
| 28714 1011    | 28714 2011     | Additional covering strap | Small    |            |   |
| 28714 1012    | 28714 2012     | Additional covering strap | Medium   |            |   |
| 28714 1013    | 28714 2013     | Additional covering strap | Large    |            |   |
|               |                |                           |          | Width      | Height  |
| 28711 0011    |                | MCPWedge                  | Small    | 75 mm      | 15 mm   |
| 28711 0013    |                | MCPWedge                  | Large    | 90 mm      | 20 mm   |

\* includes splint + one covering strap

|   |   |   |
|---|---|---|
|  | Camp Scandinavia AB, Karbingatan 38<br>SE-254 67 Helsingborg, Sweden<br>Phone +46 42 25 27 01 |  |
|---|---|---|